

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二三〇次会议

一九六五年七月二十日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1230).....	1
通过议程.....	1
美利坚合众国代表的声明.....	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316).....	I

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百三十次会议

一九六五年七月二十日星期二下午三时三十分在纽约举行

主席：**P.D. 莫罗佐夫先生**
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、象牙海岸、美利坚合众国、法国、约旦、马来西亚、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、苏维埃社会主义共和国联盟和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1230)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

美利坚合众国代表的声明

1. **主席：**美国代表要求就一项程序问题发言，现在请他发言。

2. **普林顿先生**(美利坚合众国)：我谨通知安理会的诸位代表，约翰逊总统刚才宣布，美国联邦最高法院法官阿瑟·J. 戈德堡先生已被任命为美国常驻联合国代表，以接替艾德莱·史蒂文森的工作。约翰逊总统在宣布此项任命时声明说：

“我国再也没有比帮助创建一个人人都能在其中和平地生活，并且期待法律能使正义得到伸张的世界更为重要的任务。我们对这项原则和这个目的如此关注，致使我们把要求一位联邦最高

法院的法官放弃其职务而在世界各国面前代表美国看成是正常的事情。”

3. 戈德堡先生在美国联邦最高法院任职之前，曾担任过肯尼迪总统政府的劳工部长，而在此之前，他曾是美国联合钢铁工人工会的法律总顾问。这些职务使他能够从事对国际问题的研究，尤其是在劳工福利方面。

4. 他愿意放弃联邦最高法院的终身职务，很少法官曾这样作过，这表明他对联合国组织以及等待着他去完成的任务的忠诚。

5. 戈德堡先生出生于伊利诺斯州，是艾德莱·史蒂文森的至友，他在任职期间将和史蒂文森一样忠于国际和平和友谊。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

6. **主席：**安理会现在继续进行工作。根据安理会原先的决定，我想邀请古巴代表到安理会议席就座。

应主席邀请，A. 马丁内斯先生(古巴)到安理会议席就座。

7. **主席：**在让名单上第一个发言人讲话之前，我想提请安理会诸位代表注意多米尼加共和国立宪政府外交部长霍廷·库里先生一九六五年七月十四日打来的一份电报。这份电报要求安全理事会召开紧急会议。立宪政府还在七月十四日、十五日和十六日打来了其他几份电报，另外三份电报是七月十八日打来的。安理会还接到了秘书长七月十六日关于多米尼加局势

的报告[S/6530]。¹此外，安理会还接到其他一些已经分发了的文件和消息。

8. 现在有两位安全理事会理事国代表列入了发言人名单；此外，鲁文·布拉切先生和瓜鲁亚·贝拉斯克斯先生根据上次会议的决定要求在安理会发言。古巴代表，经安理会邀请参加审议这个问题，也被列入了发言人名单。

9. 根据协商的结果，有些安理会代表希望最好按以下顺序发言：布拉切先生、贝拉斯克斯先生、古巴代表，其后是安理会的代表按照名单上登记的先后次序发言。既然对这个建议没有反对意见，那就照此开始我们的讨论。

应主席邀请，鲁文·布拉切先生在安理会议席就座。

10. **布拉切先生：**我衷心感激这个伟大组织再次为我提供的机会，我将尽力利用它来全面而扼要地阐述我所荣幸代表的立宪政府要求安全理事会召开紧急会议的正当理由。

11. 首先，我认为有必要提请安理会理事国注意这个绝对不能容忍的事实：所谓的民族复兴政府，正象美国前大使约翰·巴特洛·马丁撰写的并发表在一九六五年五月二十八日生活杂志上的一篇文章中非常清楚地表述出来的那样，是美利坚合众国一手炮制出来的。在这篇文章中，这个前大使厚颜无耻和毫不隐讳地声称，他曾建议安东尼奥·因贝尔特先生出任我国政府总统。对我们祖国最不幸的是，正如后来事态发展所证明的那样，因贝尔特先生接受了这个建议。

12. 我要强调指出，由美利坚合众国政府所支持、武装和豢养的所谓民族复兴军政委员会对毫无防御的平民还在继续进行它的野蛮镇压活动。我要补充说明，外国干涉军(大多数是美国军队)不断加强和紧缩在立宪政府占领区周围的军事警戒线。侵略者毫无理由就明显地和令人不安地加强了他们原先设置在合理的国际走廊、安全地带和城市北部的已经很可观的战争装备。立宪政府要求侵略军根据停火条款撤回

到他们在六月十五和十六日轰炸开始前所占领的阵地，这个要求仍然没有得到答复。

13. 我的代表团曾多次控诉所谓的民族复兴政府犯罪的军队所进行的非法的拘禁、惨无人道的拷打和集体屠杀。多米尼加人民的国内和国外、武装和非武装的敌人所犯下的骇人听闻的灭绝种族罪行已经得到了不可胜数的证明。在美洲国家组织已同意发表的以三位独立的和卓越的犯罪学专家的调查报告为基础的文件中〔见S/6522〕，²人们可以找到笼罩着多米尼加共和国的恐怖的证据，而在美国非法的军事干涉以后，这种恐怖又大大地加剧了。现在我想强调一下文件中的某些段落，特别是第19、第12和第26段，民族复兴军政委员会的军队和警察灭绝种族的暴行的见证人在这些段落中谈到：

“……一些车辆——卡车、吉普车、英国兰特罗弗牌吉普车满载囚犯不止一次地开来，人们把他们赶下车，居民们听到一阵阵凄惨的枪杀声和这些汽车返回原地去的声音。

“军事当局和这些但丁式车队经过的沿途的监督岗——他们从不记录这些通过的车辆，也不注意同样的车辆开过去之后不久又在减少乘员的情况下开回——表现了在内战时期人们难以宽恕的无能，除非他们自己本来就知道发生的事情……”

14. 上述文件记载着阻碍犯罪学专家们完成任务的严重障碍，这些犯罪学专家作出了我们在文件中看得到的结论。在第12段，它用令人不寒而栗的词句说道：

“在这一切之外，还应该指出：犹豫和恐惧使通常地位低微的平民不敢讲话，他们宁愿沉默，而不愿冒险或遭到报复。他们想，如果他们讲出了他们所知道的一切，他们就会遭受这种危险和报复。特鲁希略时期的那种恃暴行凶者可以逍遥法外的制度，在这个暴君死后多年的今天，似乎仍然压在人民头上。人们守口如瓶。人们会说，小心谨慎至少可以保证生命的安全。他们觉得还是继续活下去好。

¹见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年七月、八月和九月份补编。

²同上。

“这就是我们所遇到的恐怖气氛，这种气氛随着一些尸体的悲惨的发现而加剧，而发现这些尸体当然不会消弭这种气氛。”

15. 在第26段，人们也可以看到象下面这样令人毛骨悚然的记述：

“……有时是警察，有时是军队的官兵，他们以各种嫌疑逮捕平民。他们不经其他审查就把这些平民带到警察或军队管辖的一个地方。然后，这些平民就人数不等分批用军车运走。由于一片混乱，秩序极坏，或者由于一些不得而知的原因，他们的最后下落无从知道。但是，在危机临近时——第一次是在四月底，另一次则紧接着五月底六月初破坏临时停战的那次危机之后——人们的政治激情倍增，于是便对实际的或臆测的敌人进行‘清剿’。这些人被有计划地在前半夜从首都运往维多利亚监狱。而运送往往并不走完设想的路程。例如，有一次，一辆载着六名囚禁者（其中有一名妇女）的汽车开到了马塔雷东达，人们把他们赶下车，在一片哭喊声中把他们枪杀了。其中一个囚犯成功地逃了出来。我们获悉了他的姓名，并同他进行了谈话。

“……

“最后，有一次在宵禁以后发生在蒙特普雷塔的地方事件使一位受人爱戴并以慷慨和正义精神著称的教士成为受害者，他在一次教堂讲道中以及向中央当局交涉过程中曾抗议过大逮捕。由于他的交涉，使得几个被拘留者得到释放，并使一名对大逮捕负有责任的警官调走。这位外国教士是在令人可疑的，不明不白的情况下被杀害的。这种暧昧情况掩盖不了这样一个事实，即这也许是另一起发生在一条公路上的就地处决事件。紧接着杀人凶手本身也在同一个犯罪场所被人立即处死。教士的尸体上有至少是两种不同的武器留下的伤痕，咽喉上留着被掐得很深的印痕，胸部留着由于猛击所受的重伤。用紫外线检查教士那弹洞累累的衣服，表明里面还含有火药。这说明，有些子弹是在很近的距离内发射的。”

16. 在多米尼加共和国，男人在谈论种族灭绝

的大屠杀，女人在谈论种族灭绝的大屠杀，老人、青年、甚至连小孩都在谈论着种族灭绝的大屠杀。他们都在恐惧而又愤怒地谈论着。他们在谈论，揭发这场种族灭绝的大屠杀的罪魁，他们将继续谈论，并且永远这样谈论。每一个人都知道这场大屠杀的罪魁是谁，这已为我引用过的报告所证实。这个报告在第30段的第二个结论中明确地说：“……所有发现这些尸体的地方都位于多米尼加领土上受民族复兴政府控制的那个区域内。”不过，这种使整个美洲和全世界都感到惊骇和愤怒的可怕的大屠杀罪行，是在美国军队登陆以后犯下的。

17. 另一方面，盗窃、抢劫和暗杀事件在因贝尔特将军部队的管辖区内继续不断地发生。这些卑劣行为尤其发生在圣多明各市区和全国其他一些城市。这些地方晚上没有照明，以便警察对品行端正的公民于出卑劣的勾当。

18. 好象这一切还不够似的，在警察部队和因贝尔特将军的部队犯下了所有这些罪行以后，美洲国家组织竟在居民中散发布告，并在墙上张贴。这些布告写道：

“告多米尼加共和国人民：泛美和平部队的士兵在这里首先是为了维持你们城市的和平。为此，我们需要居民的合作。多米尼加共和国国家警察有责任维持法律和秩序，而这两者对于保护居民人身的安全和保障个人财产不受侵犯都是必需的。不管任何暴力行为和骚动，只要它威胁警察，就会给个人造成损害并破坏无辜者的财产。泛美和平部队迄今一直在尽力防止骚乱的肇事者和犯罪分子的罪恶行为。首恶分子将被逮捕，同样，所有投掷石块、瓶子等物的人也将当场予以逮捕。这样的人将被监禁。我们不愿意不分青红皂白地进行逮捕，但是，我们不愿也不能容忍任何暴力行动、任何捣乱或任何非法的行为。”

19. 我的政府，正如它在七月十六日电报中所说明的那样，认为这个布告包含有美洲国家组织是行凶杀人的警察按照美国政府所炮制的所谓民族复兴军政委员会的命令而进行的镇压活动的共谋者的意义。此外，我的政府强调指出，这个布告包含着一些威胁

平民的镇压手段。这些手段可能直接由所谓泛美和平部队去采取。人们告诉我们说，这些部队来到多米尼加是为了防止发生肆无忌惮的暴行，防止正象他们来到这个国家后，在他们冷漠的目光下这里已经发生了的那些暴行，防止象他们自己威胁要对多米尼加公民采取的那些暴行。为了使安理会代表们记住这些事实，还应该重申：上述布告提到的国家警察就是所犯罪行已得到证实的那些警察部队，就象我多次引用过的联合国散发的文件所明确指出的那样。多米尼加人民深信，美国人民对于他们的政府同由一帮强盗和证据确凿的杀人凶手组成的民族复兴军政委员会——有人硬要把它作为谈判解决多米尼加问题的一方——结成的可耻联盟，将不会袖手旁观。

20. 同样有必要强调指出：尽管美国政府大吹大擂地宣称它派部队到圣多明各是为了拯救生命，事实却不幸戳穿了他们的谎言。因为实际上，自从美国军队登陆侵犯多米尼加这个小国的主权以来，死亡和犯罪的数量增加了。我所荣幸地代表的政府可以自豪地宣告，这些死亡事件和犯罪行为既不是一九六五年四月二十四日发动多米尼加革命的人干的，也不是在立宪政府指挥下的为共和国服务的自由战士干的。

21. 好象自四月二十四日以来我国所发生的种种事件还不够复杂似的，海地政府为使我们正在讨论的局势更加复杂化，竟然声称有二千多名曾在古巴受过训练的人正在多米尼加共和国准备入侵海地。显而易见，这个指控是如此荒谬可笑，以致我的政府只能够把它看做是海地想用狡诈手段为建立一支常备的泛美和平部队寻找论据。建立这支部队表面上是为了保卫民主，反对来自洲外的颠覆，但实际上是为了阻挠拉丁美洲全体人民朝着正义和人道的真正民主、勇敢而满怀信心地前进。这里所说的民主决不是一句空话，而是人类一位伟大人物在一个值得纪念的场合所说的民有、民治、民享的政府一词的一种恰如其分的表达。

22. 我的政府和人民仍然完全信赖安全理事会所起的重要作用。我也抱有完全相同的信赖态度，因为我越来越看到大家从开始审议多米尼加共和国的悲惨而痛苦的局势时就表示的关切态度。正是由于这个原因，同时考虑到这个地区性组织应付多米尼加问题的无能，而三百五十万多米尼加人正日益陷入饥饿、

贫困、惊慌、恐怖和暴乱的深渊，所以我再次来到安理会，敦促它比以往更加有力地让人们直接感觉到它的影响和权力，以便立即恢复渴望已久的和平，并使全体多米尼加人象自由、独立、掌握自己命运的人民那样重新享有尊严地生活的权利。以声名狼藉的美洲国家组织的旗帜来代替星条旗这个事实，并不能作为辩解的理由。正如乌拉圭代表卡洛斯·马利亚·贝拉斯克斯先生以前在安理会上十分雄辩地宣告的那样：“唯一能够合法地创造奇迹的旗帜恰恰是目前在这个国家看不到飘扬的那面旗帜。”〔第一二二一次会议，第45段。〕

23. 只有这个世界组织的更坚决的行动，才能创造出一个奇迹，使多米尼加人摆脱外国军队可恨的干涉。这种外国军队的干涉阻挠我们走人民自由选择的道路。立即撤退泛美和平部队才是这个灾难深重的小国唯一的和平保障。自由的、主权的多米尼加共和国万岁！

布拉切先生退席。

24. **主席：**根据安理会的决定，我现在请贝拉斯克斯先生在安理会议席就座发言。

应主席邀请，瓜罗亚·贝拉斯克斯先生在安理会议席就座。

25. **贝拉斯克斯先生：**我受多米尼加共和国唯一合法政府，民族复兴政府的委托，就列入本次会议议程的多米尼加问题向安理会阐明该政府的立场。我已收到一份对于这个问题的指示电报，现在我就宣读这份电报：

“那种认为正规军试图在泛美和平部队的支持下进攻叛乱者的说法是不真实的。与此相反，泛美和平部队反对这样做，并且威胁说要用他们海、陆、空的强大兵力反对多米尼加正规军在那里被叛乱者占据的地区采取任何政治行动的企图。因此，民族复兴政府方面要求从多米尼加共和国的领土上撤出泛美和平部队。因为这个政府有能力保证在多米尼加整个国土上的秩序和安全，尤其有能力保护外交使团和外国侨民。

“民族复兴政府认为泛美和平部队目前的态度构成了对多米尼加共和国内政的干涉，损害了

这个国家的主权，违犯了联合国宪章第二条第四和第七款的规定。民族复兴政府就这个问题向美洲国家组织提出的抗议，对于美洲国家组织和泛美和平部队来说，还是一纸空文，这就违背了美洲国家组织的宪章本身。

“民族复兴政府对外关系国务秘书奥拉西奥·比西奥索·索托先生在向美洲国家组织提交的各次照会中重申了该政府对于这个问题的立场。”

其中六月十六日的一份照会〔见 S/6475,³附件〕写道：

“……因而，民族复兴政府委托我向你声明，应该使它能行使权利去解决它认为完全属于它自己职权范围内的问题，对这个问题的解决美洲国家组织能够作出迅速而有效的贡献，因为，它肯定意识到民族复兴政府有权依照人民自决的原则在国内纠纷中实施法律。在这方面，美洲国家组织本来是能够命令泛美和平部队不要阻止多米尼加武装部队采取治安措施以恢复国内正常局势，因为这是多米尼加武装部队应有的权利和义务。”

另一份照会，六月二十三日的照会〔同上〕写道：

“我荣幸地提及一九六五年六月十六日向你提出而迄今尚未得到答复的照会，在那份照会中，我谈到民族复兴政府有权在首都被叛乱者占领的地区内采取必要的治安措施，以恢复国内的正常局势。由于泛美和平部队还在继续阻止多米尼加武装部队采取这些措施，所以局势已经恶化到这种地步：发生了侵犯人权、掠夺抢劫、敲诈勒索等事件，被破坏的公私财物的损失高达数百万比索之多，同时在司法活动不起作用的地区出现了残暴行为和破坏文化艺术的犯罪活动，这一切激起了全体公民的正当的和强烈的抗议。他们已经不能、也不愿再容忍这些系统的、连续不断的违犯法律和人道准则的破坏行径。

“民族复兴政府和多米尼加全体人民充分意识到，这些可悲事件的发生及其后果，美洲国家组织负有完全责任，它通过泛美和平部队从军事上阻止多米尼加国家当局恢复任何一个文明社会

所应有的秩序和安宁，从而漠视它所享有的并且唯有它才享有的这个权利。”

26. 民族复兴政府认为，由于泛美和平部队的庇护，才得以维持叛乱的策源地以及随之而来的重要工商业活动的瘫痪；正因为如此，在多米尼加共和国才出现了象联合国秘书长所说的那种爆炸性的局势。

27. 至于美洲国家组织犯罪学专家委员会的报告〔S/6522，附件〕中关于多米尼加军警当局进行镇压的指控则是毫无根据的。因为，报告中所提到的死亡是在五月二十一日以前发生的，也就是说，这些所谓的处决案件发生的地区当时被叛乱者完全控制，而且秩序混乱。从国际红十字会要求停火以便搜集尸体、撤退伤员的文件中就可以看出，对北部地区的清剿活动是在五月二十一日结束的。美洲国家组织犯罪学家委员会的同一报告说，五月二日发生过一起死亡事件，但是那具被挖掘出来早已腐烂的尸体清楚地证明，处决——如果说有过处决的话——发生在五月二日之前不久，也就是说，发生在国际红十字会到达之前和民族复兴政府占领该地区之前很久。多米尼加共和国检察长将就这个问题向联合国人权委员会提交一份报告。

28. 正如美洲国家组织犯罪学专家委员会的报告所表明的那样，多米尼加民政当局，特别是多米尼加共和国检察长已经积极而有效地参与了查清上述暴行的工作。多米尼加共和国政府有决心追查和惩办在上述犯罪学专家委员会的报告中尚未查明姓名和身分的犯罪分子。

贝拉斯克斯先生退席。

29. **马丁内斯先生**（古巴）：安理会再一次召开会议，研究多米尼加共和国的严重局势。这种局势是由于美国武装部队对这个主权国家、对一个联合国的会员国进行军事入侵所引起的。

30. 危机发生后近三个月来，尽管负责维护国际和平与安全的联合国机构对此问题已举行了二十多次会议，现又再次召开会议，这是不足为奇的。我们曾经说过，而且反复说过，只要造成危机的原因继续存在，就是说，一个安全理事会常任理事国对这个国家实行军事占领和一个区域性组织——美洲国家组织明目张胆地违犯联合国宪章，它所带来的后果会继续

³同上，一九六五年四月、五月和六月份补编。

呈现在我们面前而且变得日趋严重。情况必然是如此。由于安理会的无所作为，致使一个强国可以践踏联合国赖以存在的一切原则而逍遥法外；由于人们不加谴责地容忍一个外国军队的铁蹄践踏一个小国的土地——这种干涉，尽管今天被称为“多边的”，一点也不减轻它原来的非法性——我们的联合国在所有的会员国及世界舆论面前将一再被请求承担其责任。

31. 上次安理会开会以来一个月当中所发生的好些事件清楚地表明，我们兄弟岛上的危机在目前条件下是无法解决的。恰恰相反，目前的形势是，外国武装干涉者随时都可能试图大举进犯，以便把多米尼加立宪体制的保卫者彻底消灭。

32. 反对外国占领和拒不承认代表这种占领的地方傀儡的斗争日益明显起来了。最近几个星期，报纸上报道了捍卫多米尼加民族尊严和主权的人民运动在全国各省蓬勃兴起。这只能使干涉者及其地方走狗越来越陷于绝望的挣扎，因而对人民的镇压和军事上的挑衅有增无已。应该说，秘书长七月十六日的报告[S/6530]恰如其分地强调了首都及外省目前存在的紧张局势及其一触即发的性质。

33. 在上次发言中我曾说过，美帝国主义者曾企图把在华盛顿策划好的干涉方案强加于人，他们遭到失败后，除了使用武力之外，再没有别的招数了；他们只有依靠武力来试图重新剥夺多米尼加人民的主权，正如他们以前从一九一六年至一九二四年长达八年间曾经干过的那样。

34. 在一九六五年六月二十日纽约先驱论坛报的一篇文章中，记者伯纳德·L. 科利尔谈到了所谓的“老虎计划”：如果立宪政府坚持其维护人民利益的立场，该计划就将付诸实施，以便把立宪政府消灭在血泊之中。所有的迹象表明，这样的计划或其变种似乎已在执行中。立宪政府外交部长七月十四日给秘书长的一份电报清楚地阐明了这一点，安理会在收到该电报后便召开了这次会议。

35. 这位部长指出了为限制进入立宪政府地区的通道以完成对这个地区的封锁而采取的措施，他然后还揭露了为在一块从多米尼加人民手中夺走主权的领土上加强美军拥有的巨大军事实力而采取的新的措

施。他还补充说，这些措施很可能就是“旨在向立宪政府地区发动一次新的进攻的计划的一部分，其目的很明显，就是企图扼杀代表多米尼加人民意志的立宪政府”。

36. 立宪政府感到忧虑是有很多原因的。不管华盛顿的半官方人士和受美国指使的美洲国家组织的策士多么轻松乐观，“邦克使团”提出的方案却远远不能满足为恢复正常状态所要求的最低限度的条件，这对任何人都不是什么秘密了。这就是为什么这些建议的一些基本部分没有被立宪政府所接受。立宪政府尤其拒绝这个要使这支已经入侵现在又占领着该岛的军队继续呆在多米尼加国土上的可耻建议。立宪政府坚决要求恢复一九六三年宪法及其所包含的基本政治原则，这对美国国务院的策略构成了另一个严重的障碍。

37. 面对这种局势，正如我所说的那样，人们可以想见美国人的恼怒很可能会促使他们重新使用一九六五年六月十五日 and 十六日的策略。安全理事会的代表们肯定会记得，那时美国的海军陆战队和伞兵在军事上已经为美洲国家组织铺平了道路，使这个组织能够把它在六月十八日，即仅仅两天以后公布的所谓“政治计划”强加于人。根据纽约时报一九六五年六月二十日的报道，“在多米尼加共和国的观察家认为，美国这次显示力量是使问题的解决获得新的进展的一个因素。”

38. 他们的把戏是完全清楚的。正如我以前讲过的那样，为了从军事上施加压力，美国在多米尼加共和国有两张可耻的牌：一个是威信扫地的美洲国家组织的泛美和平部队，一个是种族灭绝的罪犯因贝尔特匪帮。泛美部队在多米尼加国土上已经起的和正在起着的作用，使得两个月前俯首听命地投票同意建立这支部队的那些政府的历史责任日益加重。巴西、哥斯达黎加、尼加拉瓜、洪都拉斯和现在的巴拉圭则负有双重责任。这些国家对帮助掩盖美国的侵略觉得不够，还提供兵力充实这支部队。

39. 名义上指挥所谓泛美和平部队的巴西将军恬不知耻地宣称，尽管事实上安全理事会已要求停火，但他并不认为这支部队受任何停火协定的约束。如此

蛮横无理的声明更进一步,如果还能更进一步的话,把这支部队置于国际法准则之外,并且对于所有拉丁美洲国家的政府和人民来说,如果他们屈服于美国为建立这样一支常设部队而对他们所施加的压力的话。这就是将来等待他们的一个极好的先例。

40. 至于傀儡因贝尔特,那是不值一提的。美国通过美洲国家组织付给他的月薪就确定了他的代表性。关于因贝尔特雇用的凶手肆无忌惮地对多米尼加人民施加的暴行和暗杀,舆论现在是非常清楚的,我已讲过,其责任不在他,而在一手扶植他的美国政府身上。美国政府对挑衅行为和破坏停火所负的罪责可以从联合国人员在现场所发表的观察意见中清楚地看出来。这些观察意见在秘书长七月十六日的报告中已经提到了。

41. 如果还需要随便举个例子证实所谓泛美和平部队、傀儡将军和他们二者的主子之间的密切联系的话,那么,因贝尔特的警察和美国佬占领军在美军控制的首都地区共同巡逻,就表明这种可耻的勾结是不容置疑的了。

42. 在结束讲话之前,我想简短地谈谈秘书长报告中的一段话,在这段话中,由美国提供基金,通过美洲国家组织支付多米尼加公务人员的薪金这件事,似乎得到赞许〔见S/6530,第34段〕。我的代表团发现报告中有这样的看法,感到惊讶,因为美国的企图很明显,就是我的代表团曾多次揭露过的,想通过美洲国家组织这个代理人在这个不幸的国家建立事实上的托管。

43. 负侵略责任的国家出的钱尽管可能给多米尼加经济带来暂时的利益,但将要被它所遗留下的严重政治后果统统抵销掉。

44. 不应当把一个会员国的主权转让给一个区域性组织,一个侵略的帮凶,而应该加强和保卫这个主权,谴责对这个主权的侵犯。只有这样,联合国对于解决多米尼加的这场悲剧才能有所帮助。

45. 多米尼加共和国立宪政府再一次向联合国提出请求,要求它采取必要的措施来确保多米尼加人民的合法权利,我的代表团希望这一呼吁将不会再一次不被理睬。

46. **主席:** 我感谢古巴代表。根据名单上希望今天参加讨论这个问题的发言人的次序,我想现在以**苏维埃社会主义共和国联盟**代表的身分发言。

47. 美国武装干涉一个小小的联合国会员国,多米尼加共和国,已持续了两个多月。一个大国,一个对维持国际和平与安全负有特殊使命的安全理事会的常任理事国,美利坚合众国,在众目睽睽之下,正在多米尼加国土上犯罪,正在侵略一个主权国家。这也就是继续对联合国宪章原则和国际法准则发出的公开挑战。美国公开践踏了宪章的最重要的条款,即关于禁止诉诸武力破坏国家领土完整和政治独立的条款。

48. 美国违反了联合国宪章中绝对禁止干涉国家内政的条款。这就是问题的根本方面。在这方面,苏联代表费德林先生于一九六五年五月三日〔第一九六次会议〕在讨论多米尼加局势时所作的第一次发言已引起了安理会的注意。苏联代表团从一开始就指出,美国干涉多米尼加共和国的目的是想在这个国家培植一个多米尼加人民深恶痛绝的血腥的军事独裁。

49. 多米尼加共和国立宪政府的代表布拉切先生在他有充分事实根据的发言中今天再次向我们指出了美国武装干涉多米尼加共和国所造成的严重后果。他代表立宪政府正当当地要求安理会采取具体措施,以保护多米尼加共和国的主权;理所当然,安理会必须采取相应的行动。

50. 美国代表——从担任这个国家最高职务的人直到驻安全理事会的代表——从第一次在安全理事会讨论这个问题以来直到现在,就不断地讲漂亮话,发誓忠于和平与联合国宪章。不幸的是,他们的言词与事实相反。

51. 我们可以拿一个无可争辩的事实来反驳所有这些声明。美帝国主义为了剥夺多米尼加的自由和独立,对这个小国,这个联合国的会员国,使用了露骨的殖民主义最黑暗时代所使用过的手段。美国占领者在多米尼加共和国的所作所为是直接重演炮舰外交。这是对联合国宪章的基本条款和主要原则的公然破坏。

52. 美国走得更加远了:他们对拉丁美洲国家施加压力,不幸地把其中一些国家和美洲国家组织变

成了他们进行非法行动的帮凶。这些非法行动是对联合国宪章、特别是对第五十三条关于绝对禁止区域性组织未经安全理事会许可就采取强制行动和诉诸武力这一条款的明目张胆的破坏。

53. 我们认为必须提醒的是，苏联政府在一九六五年六月三日的声明〔第一二二〇次会议〕提请联合国会员国对下列事实的注意：在美国的压力下，美洲国家组织关于建立一支所谓泛美部队的决定，不仅从宪章的角度来看是非法的，而且对于国际和平与联合国的前途也是充满着严重后果的。

54. 拉丁美洲国家自己已经认识到美国政策所包含的危险，这绝不是偶然的。绝大多数拉丁美洲国家拒绝参加所谓泛美部队这一事实就说明了这一点。

55. 目前正在发生什么事？我们不断地亲眼看到些什么？现在正在发生的事的实质是，在二十世纪后半叶，有人企图把帝国主义的托管强加给多米尼加共和国，并剥夺这个主权国家的自由和独立。关于这个问题，引用一下今年七月六日纽约时报社论中的一段动人的自供是恰当的：

“多米尼加人是能够自己解决他们的事情的，如果人们不去打搅他们的话。但是美国的干涉夺去了多米尼加人决定他们国家命运的权力。当前正在炮制的‘解决’”——报纸恰当地把“解决”加上引号——“是美国授意的……。”

56. 正如人们在读立宪政府送交安全理事会的文件时，尤其是在读这个政府今年七月十四日发来的电报时所看到的那样，多米尼加人民未能达到他们既定的革命目标，完全是由于美国的武装干涉。这就是立宪政府的代表布拉切先生在这里向我们所讲的。

57. 众所周知，为了掩饰他们的企图，干涉军随即被重新命名了，现在挂起了泛美和平部队的招牌。我们了解这个军队在多米尼加苦难的国土上建立了何种和平。我们是从今天在安理会的发言中，从安理会掌握的大量文件和证据中，从秘书长和其他人的报告对形势的分析中知道了这一点的。

58. 立宪政府的电报正确地指出，有人想利用这支部队“给外国占领披上一件合法的外衣”。正如布拉

切先生刚才所说的那样，用美洲国家组织的旗帜代替美国的星条旗是妄图用一种活动来掩饰美国的武装干涉，这种活动同样是无法无天的，它是对联合国宪章的基本和主要条款明目张胆的破坏。

59. 正如多米尼加共和国立宪政府给安理会提供的情报所指出的那样，目前，支配着这个国家的悲惨局势、恐怖制度和反动暴行是外国干涉和占领的结果。

60. 这次外国干涉的后果之一，就是使这个国家的形势更加恶化。这直接导致了这次安全理事会会议的召开。

61. 通过多米尼加共和国立宪政府外交部长在同一天打给秘书长和安全理事会主席的电报——我引用过并且为安理会的代表所熟悉的电报——我们得知多米尼加共和国的主权不断遭到破坏。如同电报中所说的那样，“这些破坏行为是美利坚合众国和所谓泛美和平部队的干涉军犯下的，其本身性质是对国际和平与安全的威胁。”

62. 据说外国干涉军，首先是美国部队，最近几天加紧封锁立宪政府占据的地区。正如电报指出的那样——古巴代表同样在这里讲过，我认为在这种情况下有必要再一次予以强调——干涉军明显地和令人不安地加强了他们在“国际走廊”上、在所谓的“安全区”以及在他们占领的圣多明各北部地区布署的已很庞大的军事实力。

63. 美国用“国际走廊”或“安全区”这样的字眼愚弄人类习惯上对于“国际”这个词汇的理解。事实上，美国当局对我们谈论在多米尼加共和国建立的“国际走廊”，似乎使用“国际”一词就能给这种滥用名词披上合法解释的外衣。显然，按照同样的方式，人们也许可以说，在华盛顿和纽约之间有一条“国际走廊”。如果有人象这样提出问题，看看美国代表会说些什么，这可能是很有趣的。或者还有人在进行了干涉和手持武器侵占了一个小国的领土以后，竟然无耻地宣称建立了一个安全区。难道能够以更无耻的方式愚弄人类对“安全”一词的理解吗？

64. 在这些命名为“国际走廊”和“安全区”的多米尼加的一块一块的领土上，当前正在进行危险的军

事集结。这些增援自然引起了多米尼加共和国立宪政府的不安。立宪政府从这里正确地看到，美国干涉多米尼加国土所造成的威胁不断加深。

65. 很清楚，当前安全理事会正面临着继续破坏圣多明各停火协定的危险，面临着不断地企图把一个有利于华盛顿的政权强加于多米尼加人民的事实。我们是这个国家里恐怖和镇压再度猖獗的见证人。最后，经济困难日甚一日，而且带有灾难的性质。秘书长一九六五年七月十六日最近所作的报告中〔S/6530〕已在某种程度上提到所有这些事实，但是，照我们看来，这个报告仍然没有得出全部必要的结论。

66. 在立宪政府的信件和秘书长最近的报告中都强调指出了干涉军向立宪政府控制地区开火的大量事实。众所周知，对一九六五年五月十四日安理会第二〇三(一九六五)号决议的屡次破坏，造成了很多牺牲者。这个决议以后在五月二十二日被第二〇五(一九六五)号决议再次肯定，并在每一次解决多米尼加事件的安全理事会会议上都被逐字逐句地加以确认。

67. 我们能证实干涉军继续给予因贝尔特匪帮公开的和积极的支持。秘书长报告第12段特别指出：首先，所谓泛美和平部队和军政委员会的警察在圣多明各组成了共同的巡逻队；其次，因贝尔特的警察也被部署在圣多明各外国占领军的各个检查站。因此，干涉者正继续全力支持和尽量鼓励从一开始就是他们的工具的军政委员会。

68. 与联合国宪章背道而驰的美国的行动，同样表现为他们在美洲国家组织的旗号的掩护下，继续干涉多米尼加共和国的内政。为安理会所了解的多米尼加共和国的多次声明，使人们知道在所谓的政治解决中，这个政府正受到可耻的压力，这种压力尤其来自美洲国家组织特别委员会，实际上是来自美国大使邦克先生。

69. 立宪政府七月十四日打给安全理事会主席的电报是可以引证的大量有关证据中的一个，在这个电报中，特别可以看到：

“……我们已经提出了有能力领导这个国家的多米尼加著名人物的名字……；这些人没有

参加过护宪运动，这就便于人们对他们的公正立场不会产生任何怀疑。然而，委员会”——就是我上面提到的特别委员会——“无理地拒绝了 我们提出的总统职位和……副总统职位的候选人。”

70. 为什么特别委员会拒绝了这些候选人呢？这显然是一个公开的秘密。道理很简单，就是他们不是华盛顿所中意的。

71. 美国干涉者就这样把一个外国占领政权强加给多米尼加人民，伴随着这个政权而来的最坏的结果就是：大批镇压平民，经济混乱，丧失民族主权。

72. 甚至连美国报纸都已承认，美国海军陆战队在圣多明各登陆，唯一目的就是阻止多米尼加人民在这个国家恢复合法的立宪政体，指出这一点是饶有兴趣的。例如一九六五年六月二日的美国纽约先驱论坛报就承认：不是别人正是美国大使把因贝尔特将军安置为军政委员会的头子的。后来事件的全部过程都证实了这一点。

73. 外国干涉者利用因贝尔特将军的军政委员会作为工具，正在企图用建立一个针对平民的残暴恐怖的政权来毁灭多米尼加人民要求自由和独立的愿望。然而，这些罪行的真相正日益为世界舆论所了解。

74. 无数事实，特别是秘书长的报告所提供的情况、新闻电讯、目击者的证词以及其他文件都表明，干涉者把多米尼加共和国置于他们独裁和暴力的统治之下。这个国家的和平居民只要被怀疑为同情合法的立宪政府、反对外国占领者及其傀儡的统治，他们就会遭到野蛮的报复。

75. 在美国干涉者的支持和直接合谋下，军政委员会任意逮捕无辜的公民，其中包括妇女，把他们关进监狱，使他们遭受虐待和拷打。仅仅维多利亚一个监狱，政治犯就达三千名，这是人所共知的事实。刽子手常常不加审讯，就地处决，并暴尸于众，禁止埋葬，用以恐吓当地人民。任何反对这些血腥罪行的企图都会招致新的和残酷的报复。

76. 秘书长在一九六五年七月十六日的报告中指出，根据圣弗朗西斯科-德马科里斯城居民的证实，军警越来越残酷的镇压措施以及他们对公民权利的侵

犯，已迫使人民举行武装暴动，但这却被因贝尔特的军政委员会残酷地镇压下去了。在这个报告中我们可以看到，甚至在战斗已经结束后，一些平民“大概还受到报复而被处决了”。秘书长还列举了这个国家其他地区的镇压措施和侵犯人权的行为。

77. 最近以来，有人为了消除这些罪行的痕迹，到处散布谣言，说什么被捕者可能被带到“一个人所不知的地方”去了。事实表明这些“失踪者”实际上都是集体屠杀的受害者。

78. 当然，我们还远远不了解所犯下的全部罪行，但是，人们掌握的情况已可勾画出一幅血腥恐怖的可怕图画。秘书长七月十六日的报告特别指出：“……直到现在为止，一些尸体已被发现，并查明是失踪者的尸体；然而在其他很多场合，至今还不可能得到关于这些人的任何消息……。”[S/6530, 第31段。]

79. 外国干涉所造成的多米尼加共和国人民的痛苦和厄运，随着全国经济状况的极端恶化，还在加剧。秘书长的报告指出，公共部门的经济活动实际上瘫痪了，工业生产为其生产能力的百分之四十，农业部门也遭到了严重的困难。毫无疑问，这些严重的经济困难和全国面临的经济混乱是外国继续占领的直接后果。

80. 苏联代表团完全同意古巴代表阿方索·马丁内斯先生刚才在安理会对多米尼加共和国形势的分析及其结论。

81. 基于上述的一切，就措施问题而言，以下结论似乎是正当的。如果采取这些措施将会满足多米尼加共和国立宪政府关于保卫民族主权，停止外国武装干涉，确保人身安全和不可侵犯，以及尊重其他基本人权和民主自由的合法要求。

82. 第一点，多米尼加共和国是一个拥有不可剥夺的权利按照人民意志决定自己的命运的独立自主国家，跟它的存在攸关的所有这些问题的根本解决，首先要求美利坚合众国和其他干涉者的军队撤出多米尼加领土。

83. 如上所述，我们继续坚决要求美国军队应该从多米尼加共和国领土上撤走。显然，这个要求也

完全地和无条件地适用于一切挂着美洲国家组织招牌进行活动的其他外国军队。不仅应当撤走一切外国军队，还应当同时撤走他们的武器和一切军事物资，这也是很显然的。

84. 这是我们近三个月前提出的要求。这段时期证明我们的建议是完全正确的。如果人们象我们所要求的那样行动，多米尼加领土上早就恢复安宁了。因此我们今天继续提出这个要求，我们将不断地坚持这一点。

85. 第二点，早在五月十四日和五月二十二日安全理事会已经作出一些重要决定〔第二〇三(一九六五)号和第二〇五(一九六五)号决议〕。严格遵守这些决定本来会有助于多米尼加人民反对外国干涉的斗争。我们首先想到的是安理会关于严格停火的呼吁。当然，这个呼吁并没有失效。在目前条件下还特别应当加以强调，因为，由于美利坚合众国的过失，很多违反安理会这个要求的事件已经发生并在继续发生。所以，我们坚决要求立即停止目前正在进行的武装部队的集结和准备。这种集结和准备目的在于向为多米尼加民族独立而斗争的爱国者发动一次新的进攻。我们的这种要求是直接根据安理会要求严格停火的第二〇三(一九六五)号决议提出来的。

86. 第三点，我们认为必须向安理会提出，应当立即停止对为这个国家的民族独立而斗争的战士的大规模报复行为，立即结束正在对平民进行的大规模屠杀和暴行。必须消除人人自危的恐怖气氛。应当结束作为外国继续占领的直接后果的所有这些罪行。

87. 第四点，秘书长在多米尼加共和国的代表应积极完成第二〇三(一九六五)号和第二〇五(一九六五)号决议所赋予他的任务，特别是，他应定期提出关于多米尼加共和国的局势的报告。

88. 我们认为有必要提醒安理会注意，根据安全理事会第二〇三(一九六五)号决议，对违犯停火协议情况的调查仅仅是对多米尼加共和国形势提供情报这个任务的一个方面。很明显，根据上述决议，秘书长的代表同样有权如实地反映这个国家所有其他方面的形势，特别是关于多米尼加共和国立宪政府外交部长库里先生在电报中多次提出的问题。何况，这在安

理会第二〇三(一九六五)号决议确切的文本中就清楚地表明了。决议说,秘书长在多米尼加共和国的代表应该汇报这个国家的形势。

89. 苏联代表团认为那儿的工作任务是繁重的,同意安理会其他理事国已经阐明的这个观点,即认为有必要增加秘书长在多米尼加共和国的代表的的工作人员。

90. 强调下面一点是必要的,安全理事会已要求所有同多米尼加共和国有关的人员同秘书长的代表合作,以便使他能够完成安理会交给他的使命。

91. 第五点,我们希望安理会予以注意的是:在目前北美帝国主义者对多米尼加共和国军事干涉继续进行的情况下,安全理事会应该采取一切必要的措施,保护这个联合国会员国的主权和民族独立。安理会必须密切注视这个国家的危险局势,对施加于多米尼加人民的爱国武装力量的暴行不应当宽容。

92. 我们已经说过,我们想再一次强调指出,如果安全理事会在圣多明各召开会议,将会特别有助于实现这些目标。这无疑地将使安理会理事国有可能更好地了解形势和更好地完成任务。这样的决定将是完全符合宪章条款的。宪章明确规定可以这样做,只要安理会认为作出这个决定有助于完成赋予它的维护国际和平与安全的使命。

93. 总之,我们认为有必要指出,为了使多米尼加共和国的形势最终恢复正常,其首要的先决条件今天仍然和美国当初侵略这个国家的时候一样。我们反复强调并将一直坚持这一点,就是所有外国武装部队应立即从多米尼加领土上撤走。多米尼加人民应当最终能够自由地主宰自己的命运。

94. 我提议,我们不坚持对我的发言进行连续翻译,当然,和往常一样,这是以不开创先例为条件的。

95. 我以**主席**的身分,请美利坚合众国代表发言。

96. **普林顿先生**(美利坚合众国):主席先生,我希望我将不至于被看作是对法语缺乏尊重,如果你接

受我的提议只用一种语言,在当前情况下,即用英语进行翻译,那就太好了。

97. **主席**:我以**苏维埃社会主义共和国联盟**代表的身份发言,对美国代表提出的关于法语的连续翻译问题,请法国代表考虑发表意见。

98. 至于用英语翻译,作为安全理事会**主席**,在美国代表希望再听一遍苏联代表的发言——这一次是用他自己的语言——这个事实面前,我只能表示满意。

99. 当然,就这样决定了。因此我现在要求用英语连续翻译苏联代表的发言。至于用法语连续翻译,我把这个问题留给法国代表了。

100. **蒂纳先生**(法国):主席先生,在刚才采用同声翻译时,我非常注意地倾听了你的发言,我完全了解了它的内容;但是在这里,我并不是唯一使用法语的人,因此我仅代表我个人说话。

101. **阿卡先生**(象牙海岸):主席先生,我应当说,就象刚才法国代表所作的那样,我很好地倾听了苏联代表的发言,我不要求用法语进行连续翻译。

102. **主席**:主席对所有参加这场非常有趣的讨论的人深表谢意。

103. 那么我们就来听听用英语连续翻译苏联代表的发言。

104. **普林顿先生**(美利坚合众国):我承认我对我们今天开会的原因感到迷惑不解。据我所知,在多米尼加共和国并没有发生什么事情证明有理由要召开安理会,而今天下午人们所讲的那些话也丝毫没有提供更多的理由。美洲国家组织定期地和详尽地向安理会报告了它的活动内容的各个方面。此外,安理会还接到了一九六五年七月十六日,即四天前秘书长以他的特派代表的观察作为依据的一份详细的报告。这位特派代表概述了形势以后,作了如下陈述:

“总的来说,圣多明各的停火在检查期间”——就是说从六月十九日到七月十五日——“是得到了遵守的,尽管发生了某些孤立事件。”
〔S/6530,第2段。〕

105. 美洲国家组织副秘书长于七月十九日，也就是昨天发来的电报[S/6540]，⁴带来了更新的消息，电报表明七月十五日以来并没有发生什么事情。

106. 很显然，主席先生，这些报告中没有什么东西证明有必要召开安理会。因此，我假定你以安理会主席的身分召集我们开会是以库里先生给你的来件为根据的，这份来件最近已由秘书处分发给 我们了。我希望安理会不要每当发生这样的事情就开会，因为库里先生是一位多产的书信家。在他的最近的来信中，他表示害怕泛美和平部队某些所谓的活动与美洲国家组织特别委员会的三个委员上星期离开圣多明各这二者同时进行，是旨在发动他称之为向护宪派占领区的“新进攻”的计划的组成部分。

107. 这个论断是绝对违反事实的。委员会的委员们迅速回到圣多明各，而并未发生任何攻击，证明了库里先生的电报的不准确和不负责任的特点。如果说特别委员会的委员上周末离开了圣多明各，这不过是向美洲国家组织的外交部长会议报告工作罢了，正如库里先生确切地知道的那样。由于要在圣多明各完成的繁重任务，几个星期以来，他们没有能够亲身去报告工作。他们的离开没有其他原因，肯定没有库里先生在他的电报中推论的加给它的那个原因。委员会的一个委员已经回到了圣多明各，其他委员在此后一天或几天内也将回到那里，继续工作，以便使特别委员会在寻求一个政治解决办法方面进行有效的斡旋。

108. 当特别委员会委员不在的时候，在圣多明各，美洲国家组织就由它的能干的秘书长何塞·莫拉先生和特别委员会的工作人员来代表。在此期间，并没有发生哪怕是很小的攻击，也没有发生任何重大的军事事件。

109. 库里先生的电报提不出任何证据支持他的担心，我在秘书长代表的报告中也找不到什么来证实它。恰恰相反，来自多米尼加共和国的报告使我们对于一项政治解决的前景抱有谨慎的乐观。特别委员会委员同双方就特别委员会六月十八日提出的建议举行了一系列会谈[S/6457，⁵附件 1]。安全理事会已得到关于这些讨论的详细报告。

⁴同上，一九六五年七月、八月和九月份补编。

⁵同上，一九六五年四月、五月和六月份补编。

110. 正如安理会所知道的，根据这个建议，有可能通过协商一致的途径，按临时组织法建立一个临时政府进行工作，而自由和民主选举将在一定的期限内举行。这些会谈正在继续，并就临时政府总统候选人问题达成了临时协议。美洲国家组织秘书长莫拉先生和特别委员会委员邦克先生于七月十五日，即库里先生打电报给安全理事会主席的第二天上午和卡马诺集团举行了会谈。

111. 因此，我对造成库里先生害怕的原因感到困惑不解。此外，我想就他的电报包含的某些论据发表几点意见。库里先生讲到泛美和平部队加强了他所谓的“巨大的军事实力”。这远远谈不上什么加强，既然近九千名士兵已撤出多米尼加共和国，既然物资或补充武器没有任何储存。关于通到圣多明各卡马诺军队占领区的孔道，不带武器的平民，不管乘车或步行，从来就可以并将继续能够在安全地带和朝向这个区域的交通走廊上自由走动。这种形势没有变化。

112. 库里先生断言泛美和平部队的美军和民族复兴政府的军队对住在圣多明各北部的多米尼加国民进行了肆无忌惮的逮捕。事实是，泛美和平部队是在国际安全地带和交通走廊上进行活动的。被他们逮捕的人——只不过一小撮——之所以被捕，是因为他们犯了不管在世界上哪一个城市都会被逮捕的罪行。

113. 库里先生还在给安理会主席的另一来件中控告美洲国家组织印刷传单，请求民众合作维持国际安全地带和交通走廊的公共秩序。最近发生了一些事件，有人投掷石块和攻击警察。张贴有利于公共秩序的呼吁书，显然是一个以避免这些事件为目的的合理行动，丝毫不象库里先生企图使人相信的那样，是什么镇压，也不是什么以“镇压措施”威胁平民。

114. 根据双方都接受的圣多明各文件[S/6364，⁶附件，第 7 节]，他们都必须尊重国际安全地带并保证对这个地区的所有人员给予保护和安。多米尼加共和国国家警察不得以政治原因在安全地带或交通走廊进行逮捕。泛美和平部队已接到命令，必要时阻止这种逮捕。

115. 主席先生，请允许我建议，将来，在安理

⁶同上。

会开会研究这同一起来源的一切控告以前，敦请联合国秘书长要他驻多米尼加共和国的代表进行调查以确定控告是否成立。我相信，这种谨慎会使我们避免我们徒然地集合在一起并使我们免于感到遭受类似于我们今天不得不忍受的徒劳而无根据的宣传性发言的惩罚。

116. 没有谁能比美国更强烈地痛惜和谴责在多米尼加共和国明目张胆地犯下的对人权的侵犯了。美洲国家组织正在采取措施以免类似行径再度发生。从五月底以来，泛美人权委员会派了代表驻在多米尼加共和国。正是应它的要求，一组犯罪学专家进行了深入的调查并起草了一个报告，布拉切先生曾经宣读了其中一些片段。

117. 因此，正是由于美洲国家组织，这些侵犯人权的行为才得以披露和展示在世界舆论面前。我们认为，这种揭露是使这些侵权行为不再发生的最好保证。他们双方都对泛美人权委员会答应了他们毫无保留的合作。我们相信，他们将信守诺言，而类似的侵犯将不再发生。

118. 我不打算评论苏联代表那种习以为常的毫无根据的陈述。苏联代表今天下午提出的控告早已遭到驳斥了。但是，关于人权问题，他又提出了一个新的控告。按照他的说法，在维多利亚监狱有三千多名政治犯被囚禁和遭受虐待。我们不为这个监狱或者这一方或那一方所看管的任何监狱的情况作辩护。但是，为力求客观起见，我请你们参看泛美人权委员会的报告[S/6495,⁷附件]的第6节，其中说道：六月六日，在这个监狱里大约有四百名而不是三千名囚犯，而经该委员会会见的六十一名囚犯，都声明没有受过虐待。

119. 美洲国家组织的各个机关在多米尼加共和国进行工作的方式，足以为这个组织增光，其唯一关心的是多米尼加人民的利益。泛美和平部队部署在双方军队之间，已经阻止了一些严重的流血事件的发生。他们只是为了自卫才使用武器，甚至受到枪击也常常不进行还击。

120. 应该指出，布拉切先生和贝拉斯克斯先生

各自以其在多米尼加共和国所代表的一方的名义发言，请注意，都得到苏联代表的支持，都要求撤走泛美和平部队。此外，每一方都非常明确地表示它希望这个部队撤离，以便能够支配——显然是依靠武力——全国，因为，双方谁也不会和和平平等地屈服于对方。双方在提出他们的要求和意愿时所表现出来的坦率比任何时候都更清楚地表明，如果人们想要防止不可避免的流血内战再起，泛美和平部队留驻原地是何等重要。倘若内战重开，业已遭受的伤亡和迄今犯下的暴行就会增加好几倍。

121. 因而，即使不讲其他的理由，单从纯人道观点看，泛美和平部队应该留在现场直到达成全体多米尼加人民都能接受的和平解决办法为止。这个和平解决办法正是泛美和平部队和特别委员会所努力寻求的。

122. 泛美人权委员会对有关侵犯人权的控告日复一日地进行深入和无偏袒的调查，正如我已强调过的那样，正是这些努力才使这种侵犯有将告结束的希望。

123. 美洲国家组织的技术人员一直在努力改善经济和社会活动的停顿和困难状况，这种状况是内战和这个深受混乱之苦的国家的政治局势不可避免的产物。苏联代表歪曲了多米尼加共和国的经济形势，为此目的，他引用了发表在S/6530号文件中的某些不准确的数字。美国握有对这个国家经济状况最近的分析的结果。它表明，除了圣多明各市以外，这个国家由于政治危机而遭受的经济损失不大。旱灾以及可可和食糖降价成了更为重要得多的问题。

124. 最近几周，工业和建筑业活动的恢复已远远补偿了几个工厂由于缺乏原料或销路而倒闭所造成的损失。如果说卡马诺管辖区是商业、金融和海运的中心，它也只有为数不多的工业。人们越来越多地利用其他港口来进口原料和食品。

125. 工业生产上升到正常生产的近百分之八十，而不是象在S/6530文件中说的百分之四十。最重要的企业，如面粉、水泥和花生榨油业的生产是正常的。只是夜班劳动由于宵禁受到限制。

126. 一个月以来，工业区的供电正常。由于美

⁷同上，一九六五年七月、八月和九月份补编。

洲国家组织的援助，人们克服了商业运输渠道中断所引起的困难。为进口汽油和其他的必需品，已作了一些安排。现在，食品正常地运到首都。总之，由于美洲国家组织的努力，因危机而引起的工农业生产的中断大部分已经克服。有待解决的主要问题是位于卡马诺管辖区的商业和金融中心的关闭。

127. 制定一个促进多米尼加共和国的复兴和帮助它解决最急迫的经济和社会问题的经济和技术援助规划，始终是美洲国家组织关于解决多米尼加危机的建议的一个重要方面。美洲国家组织已经提供了四千二百多万美元的紧急援助，并正在考虑给予补充援助。

128. 为了实现一项政治解决，特别委员会在最困难和最难于忍受的条件下正在继续继续努力。在多米尼加共和国人们可以隐约看到双方均能接受的政治解决的可能性。由于特别委员会坚持不懈的和耐心的努力，已经取得了一些进展。

129. 我看不到今天下午在这里进行的、人们重来重复去的辩论怎么会有助于解决我确信是安理会全体理事国都真正期望解决的问题。多米尼加人民渴望恢复和平，这种和平能使他们恢复正常活动并且通过自由地表达他们的意愿，来决定自己国家的命运。

130. 美洲国家组织和多米尼加人民为使后者实现其愿望作出了共同的努力，据我看来，本安理会能够提供的最大的帮助莫过于祝愿他们一帆风顺。

131. **主席：**由于名单上不再有人要在这次会议上发言，因此，我想以**苏维埃社会主义共和国联盟**代表的身分，就美利坚合众国代表刚才的发言行使我的答辩权。

132. 当美国代表开始发言的时候，我曾经怀有希望——当然是很小的希望，普林顿先生要求用英语再听一遍苏联代表的讲话，他至少会注意听听我们代表团就多米尼加共和国目前的局势到底讲了些什么。这个希望显然已成泡影。也许因为应美国代表的竭力要求而进行连续翻译的时候，他本人缺席，也许因为任何翻译都不足以阻止美国代表回避问题的实质和设法转移安全理事会的视线。我不晓得道理何在，但我将不作胡乱的猜测。然而，有一点可以肯定，美国代表刚才的发言和他以往的所有发言一样，精心地回避

了美国武装干涉多米尼加共和国问题的痛处，对于这个问题美国承担着而且必须继续承担全部责任。

133. 美国代表对这些会议，对这些发言，对这些新的不舒服的局面和所谓某几个代表团在这里搞的阴谋，装出一副厌倦的样子，这是骗不了任何人的。他的这出滑稽剧一文不值，而仅仅意味着美国代表力图故作镇静，以应付这尴尬的局面。他很清楚，列入安全理事会本次会议议程的是一个老问题：这就是美国武装干涉多米尼加共和国的问题。

134. 曾经促使安理会审议这个问题的主要理由今天依然有效。因为，美国占领军在泛美和平部队称号的掩护下，现在还继续呆在多米尼加的土地上。

135. 关于这个问题，不能不使人们回想起美国政府为了替它干涉多米尼加共和国进行辩解而白白找到的各种各样的借口，人们不禁想到美国代表在安全理事会多次使用过的妄图欺骗世界舆论的一些论据。人们特别会想到美国代表企图为外国干涉军呆在多米尼加领土上进行狡辩时所援用的一个最新论据，说什么在美国心目中最主要的念头是人道主义的理想和考虑，与此同时，美国大兵的铁蹄却在继续践踏着多米尼加的土地。

136. 大家还记得，一开始，美国外交界把美国海军陆战队入侵多米尼加共和国的理由说成是美国政府出于对保护美国侨民的考虑，这是预先为海军陆战队今年四月份登陆作辩护而援用的唯一论据。这个论据很快就破产了，因为事实上美国公民和其他外国侨民的安全丝毫没有受到威胁。于是他们马上就用新的谎言来为干涉军入侵多米尼加共和国进行辩解。

137. 当上述这些似是而非的论点由于它们的说法毫无根据而被抛弃之后，美国的宣传机器很快就换上了美国代表今天还竭力加以利用的新主题。这就是，美国海军陆战队纯粹是想帮助多米尼加人解决他们自己的问题。我们本来还可以列举出许多既无价值又缺乏根据的论断，美国就是借助于这些论断，用这样或那样的办法来竭力掩盖其武装干涉。

138. 可是，美国竟无耻地断言目前没有任何理由要提出这个问题，它还无耻地把多米尼加立宪政府向安全理事会发出的紧急呼吁说成是不负责任的、缺

乏根据和需要核对事实的声明。在这样的无耻行径面前，我们不能保持沉默。

139. 美国的干涉给多米尼加共和国带来的不是和平和安宁。暗杀、集体处决、恐怖和对包括妇女和儿童在内的平民进行大屠杀，这就是美国干涉的后果。美国代表对我们说，撤出美国军队，就会给多米尼加共和国带来混乱和内战。谁也不会相信他这些话。当然，人们可以设法在这里把事实掩盖起来，但是，当一个人在安全理事会代表他的国家讲话的时候，他总该有个限度吧！

140. 我之所以向美国代表讲这些话，是因为我们不得不回到美国以海军陆战队登陆来干涉多米尼加共和国事务的那段时期。

141. 有人在这儿向我们谈论两党的斗争问题。但是，美国海军陆战队入侵多米尼加共和国只能用多米尼加的军阀所策划的阴谋的彻底失败和自由的党——民族自由的党——从广义上讲，也就是代表着正在为民族独立和自由而战斗的全体人民的党的完全胜利来解释。这个为多米尼加人民挑选的党胜利了，粉碎了反革命暴动，它掌握了建立合法的立宪政府并使其得到巩固的一切必要手段。仅仅由于美国海军陆战队的登陆才打破了两方力量的平衡，而有利于多米尼加人民的敌人。可是，现在却有人竭力要使我们相信登陆是一种善良行为，并要我们相信，由于人道主义的原因，登陆所造成的局势应该得到保持和巩固，就象美国代表给我们所讲的那样。当人们听到这些骇人听闻的论断的时候，情不自禁地要问自己提出这样一个问题：难道厚颜无耻真的没有个限度吗？

142. 美国代表显然对于他的国家冒充多米尼加人民命运的主宰的理由没有讲出一句话来。美国士兵根据什么理由继续蹂躏多米尼加共和国的土地呢？在安理会的每次会议上我们都提出了这个问题，但从来没有得到一点回答。而且，美国代表也不会给我们以回答。因为，美国代表如不承认美国所犯下的大量的罪行违反了联合国宪章，违反了美国同意承担的义务，违反了人类的利益，违反了普遍承认的国际法原则，也违反了美国代表们喜欢用来装饰他们的一般声明的一切漂亮的词句，他就不可能回答这个问题。我们将

听不到对这个问题的回答，因为只能有一个回答，那就是：美国过去没有，现在没有，将来也没有任何权利——道义上的，法律上的，或其他方面的——入侵多米尼加共和国或世界上任何地方，在那里它企图把亲美国的政权强加于人。

143. 美国企图在美洲国家组织的旗帜下掩盖其干涉行为而演出了可耻的滑稽剧，对于这出滑稽剧在道义上、法律上和其他方面的理由，美国代表却默不作声。

144. 我们多次提出这个问题并不是为了达到宣传的目的，而是因为联合国宪章明确禁止地区性组织未经安全理事会允许而实行强制行动。我们过去确认这一点，现在我们再一次肯定这一点。我们准备宣读联合国宪章第五十三条的有关规定，需要读多少遍我们就读多少遍。人人都会清楚地看到，这出根据华盛顿的命令在人类面前演出的滑稽剧表明，安全理事会的一个常任理事国，一个有责任维护国际和平与安全的大国——美利坚合众国——可耻地违犯了联合国宪章。任何言词，任何诡辩都不能使美国代表及其政府回避他们由于武装干涉多米尼加共和国而必须承担的政治上、道义上和法律上的责任。

145. 美国侵略者在继续占领着这个小小的已被他们攫取的拉丁美洲国家的时候，就休想靠他们的花言巧语来逃避各国人民的愤怒谴责。让我们提醒美国代表，我们现在不是处在十九世纪，而是二十世纪后半叶，在我们这个时代，如果美帝国主义入侵外国领土，那么，不管它愿意与否，他都必须各国人民面前和安全理事会面前承担责任。

146. 只要美国占领者和一切被美国政府拖进这次反对和平与各国人民安全的罪恶活动中去的外国干涉者一天不离开多米尼加的领土，只要他们继续蔑视联合国宪章，他们就必将遭到侵略者和干涉者早就遭受过的命运，这就是：各国人民的仇恨不断增长，反占领斗争日益壮大，以及所有爱好和平的进步力量团结起来反对那些主张弱肉强食的人的政策。

147. 美国代表枉费心机地把多米尼加共和国的局势描绘成一幅动人的图画，把美国的干涉说成是对多米尼加人的善良行为。可是他无法抹煞众所周知的

事实，这些事实已分别记载在多米尼加立宪政府提交的文件以及许多安理会代表在本次会议和前几次会议上所引用的文件中，这些安理会代表在这个问题上与美国政府没有丝毫共同的观点。美国代表也无法把秘书长在上次报告中描述了笼罩着多米尼加的悲惨局势的某些字句加以抹煞并随心所欲地进行解释。

148. 我要再重复一遍：秘书长的报告以明白的字句谈到了在多米尼加存在着的恐怖气氛和军警的镇压。至于在多米尼加共和国的谈判，美国代表对其成就如此大加渲染，请允许我说句直话，这种谈判只不过是把华盛顿的意志强加于多米尼加人民的一个幌子而已。

149. 在此，我们已经提供了支持这一论点的具体证据。美国代表不要套用一般的公式，也无需向我们描述不幸在多米尼加共和国并不存在的繁荣景象，他最好跟我们讲讲，为什么立宪政府提出的关于组织多米尼加政府的建议遭到拒绝。我不打算重新提及我在此已经引用过的文件和证据。

150. 美国代表在发言中，竭力吹嘘美国侵略者给予他们的受害者，即多米尼加人民的“慷慨援助”。关于这一点，我们不得不再提一个问题：美国侵略者有责任赔偿美国干涉者对多米尼加人民所造成的巨大损失的问题。我要预先强调指出，如果多米尼加人民将来就这件事向美国提出赔偿要求，支持他们这种要求既是正义的，也是完全符合公认的国际法准则的。

151. 对于美国侵略者声名狼藉的“援助”，我们可以引用一句俄国的谚语：“上帝保佑我摆脱这些朋友吧，至于敌人我自己能够对付。”关于这一点，我们已经听到了多米尼加人民的代表布拉切先生以多米尼加共和国立宪政府代表的身分在这儿的发言。

152. 因此，当一个人力图使人相信美帝国主义给多米尼加共和国带来的不是死亡，不是毁灭，而是繁荣昌盛、安宁和福利的时候，这便表明他的无耻是有限度的，是妄图欺骗各国人民和世界舆论。

153. 幸而，对美国宣传感兴趣的人越来越少了，而各国人民越来越清楚地懂得美帝国主义在世界各个地区镇压民族解放运动的政策所带来的深重灾难，这些地区之一就是这个小小的多米尼加共和国。

154. 美国代表不择手段地替美洲国家组织在美帝这场无耻干涉中所扮演的角色进行辩解和粉饰。我们本来可以列举出许多证据和材料，特别是可以举出许多美国公民对这种罪恶而狂妄的冒险政策所抱的想法作为例子，正是这种政策导致了对多米尼加共和国的干涉。

155. 然而，我们不打算旧话重提，我们只想说明，如果美国代表失掉了任何现实感的话，我们认为有必要提醒他注意，美国在安全理事会并不是以见证人的身分出现的，更不是以原告的身分出现的，而美国代表普林顿先生今天在对立宪政府的问题上却竭力要扮演这种角色。

156. 安全理事会举行的近三十次会议所讨论的正是美国对多米尼加共和国的侵略问题，而不是任何别的问题。在美国干涉者犯下了一系列新的罪行之后，安全理事会今天召开了会议。美国代表旨在转移安全理事会对列入议事日程问题的实质的注意力的任何企图，都无法使他自己或多米尼加人民面前，在联合国面前以及在历史面前逃避其责任。

157. 我们重申在前几次审议多米尼加局势的会议上我们向安理会阐明的所有主要结论。我们也完全坚持我们在今天的发言中所提出的结论。

158. 因为时间晚了，我放弃连续翻译我的讲话的要求。

159. 我以**主席**的身分，请美利坚合众国代表发言。

160. **普林顿先生**（美利坚合众国）：苏联代表在一个被视为促进国际和平的理事会的会议面前选择了冷战的方式进行肆无忌惮的宣传攻击，故意给美洲国家组织耐心地努力帮助多米尼加人民恢复和平的任务制造更多困难。苏联代表对本安理会与和平干下了有害的勾当，因而，他的攻击不值一答。

161. **主席**：在美国代表刚才发言之后，我想以**苏维埃社会主义共和国联盟**代表的身分行使我的答辩权。

162. 美国的代表们企图在安全理事会使人怀疑

苏联一贯反对美国干涉多米尼加共和国的原则立场这并不是头一次。当他们理屈词穷，对问题的实质已经无从置词，或者对我们在上次发言中所提出的问题无言可答时，他们就要这种手段，枉费心机地想把多米尼加局势的责任转嫁到那些清白无辜的人身上。这使我们想起最近华尔街日报一位过分热心的美国通讯记者闹出的一场笑话。这位通讯记者事后力图替美国干涉多米尼加共和国进行辩解，他竟然说道，多米尼加共和国的左翼极端分子曾经故意挑动美国进行干涉。

163. 应当强调指出，我们刚才听到的那些论调是企图又一次阻挠安全理事会对这个问题的审议，是企图完全隐瞒美国代表的这个处境：他在政治上回答不出这样一个问题，根据什么理由，按照联合国宪章的哪一条规定，美国干涉军以及某些被卷入这场对多米尼加人民的侵略行动中去的其他拉丁美洲国家的军队还要赖在多米尼加共和国的领土上？对此，没有人

向我们作任何解释。我们再次表明，这是一个带根本性的问题。妄图用对我们所捍卫的、并符合宪章原则的立场的毁谤来逃避人们要求的回答，那是欺骗不了任何人的。我们的立场得到了千百万维护自由和独立反对任何外国统治企图的人们的拥护。

164. 由于时间不早了，我放弃连续翻译我的讲话的要求。

165. 作为**主席**，我宣布今天名单上再没有人要发言了，现在我们应当确定一下下次安理会开会审议多米尼加共和国局势的时间。因为来不及同所有的安理会理事国代表商量，我只同几位代表进行过协商，通过这些会谈，多数代表似乎希望我们在七月二十二日，星期四，上午十时三十分重新审议这个问题。

会议决定如上。

下午六时五十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
